

O Livro de Ester

מגילה אסתר

Hebrew com tradução em português

מלך פקידיים בכל מדינת מלפני וקבע את
כל נערה בתולה טובה מראה אל שיעשן הבירה
אל בית הנשים אל יד הרג סריס המלך שטר
הגשים ותען תשריךין והנערה אישר תיטב בעין
מלך גמלר תוזית ישתי וייטם הדבר בעין המלך
ריש כן איש יהודו היה
בשותן הבירה ושתו מרדכי בן יair בן שפע
בן קיש איש ימי אשר הרגלה פריוישלים עם
הנלה אישר הגלה עס יכיה מלך יהודה אשר
הנלה נובגדנץ פרך בבליה יהי אמן את הדסה
היא אסתר בת דדו כי אין לה אב ואם והנערה
יתת תאר וטובה מראה ובכotta אביה ואימה לקודה
מרדיyi לו לפת יהי בהשכע דבר המלך ודרני
ובתקבון נערות רבות אל שיעשן הבירה אל יד
הני ותלקי אסתר אל בית המלך אל יד הגי שמר
הגשים ותיטב הנערה בעין ותיטה זוסד לטעין
ויבהל את תמורוקיה ואת מיטה לתה לה ואחר
שבע העירות דראיות לטווב בית הנשים לא גידלה
וישנה ואת גערותיה לטווב בית הנשים לא גידלה
אסתר את עצמה ואת מולחתה כי מרדכי צעה עליה
אשר לא תניד ובכל ים וים מרדכי מתהלך
לקני חצץ בית הנשים לדעג את שלום אסתר ונמה
עשה בה ובגצעו ויר נערה ונערה לבוא אל המלך
אויזטורוט מוקן היה לה כדת הנשים שנשים עשר
זרע כי כן ימלאו ימי מירוקיהן שששה וゾדים
בשמון המר וששה אודשיים בבשימים ובתמר וקן
הנשים ובזה הנערה באה אל המלך את כל אשר
תאמר יתען לה לבוא עמה מבית הנשים עד בית
ל' צע' דת ודין וחקרב אלוי כרטנא
ו קיעיש' מרכז מרכנא מומכן שבעת
די ראי פל' המלך הישבם ראשן
את מה לעשות במלכה ישתי על
אה את פאוכר המלך אויזטורוט
ויאיר פומכן
מלך לא על המלך רבבו עיטה
ו על כל השרים ועל כל העמים
של המלך אויזטורוט כי צא דבר
ל' תעשים להבזות בעליין בעיידין
אויזטורוט אמר להביא את ושתו
ו לא באה וריהם הזה תאומרני
ך אשר שמעו את דבר המלכה
ול' וידי בזין וקצת אם על המלך
מלכות מלפניו ויכתב בדיי פרש
ור אשם לא תבא ושלה לטעין
יש מלוכותה יון המלך לטעות
שטוט פתגמ המלך אשר יעתה
כחח היא וכל הטעים יתט עקר
יל ועד קטן ויטב הדבר בעין
על המלך דבר מפוכן יהלומי
דעת המלך אל סדייג ומדינה
ס כלשונו להיות כל איש שרד
חו עמו שיר זנות המלך אויזטורוט
ו אשר עשתה ואת אשר
נער המלך משוריין בקשו
להת טבות מראה וילקן

פרק 1 capítuo 1

וַיְהִי בָּיִם אֶחָד וְאֲזֹעֲרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מֶהָדוּ וְעַד-סְוִישׁ-נְשָׁבָע וְעַשְׂרִים
וְבָאתְהָ בְּדִינָה

1. Sucedeu nos dias de Assuero, o Assuero que reinou desde a Índia até a Etiópia, sobre cento e vinte e seis províncias,

2. בָּיִם-הַהֵם-כַּשְׁבָת הַמֶּלֶךְ אֶחָד וְעַד-סְוִישׁ-נְשָׁבָע בְּשִׁוְעָן
הַבִּירָה

2. que, estando o rei Assuero assentado no seu trono do seu reino em Susã, a capital,

3. בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְמִלְכָו, עָשָׂה מִשְׁתָּה לְכָל-שָׂרִיו וְעַבְדֵיו: זָיֵל פְּרָס וּמְדִינָה
הַפְּרַתְמִים וְשָׁרֵי הַמְּדִינּוֹת-לְפָנָיו

3. no terceiro ano de seu reinado, deu um banquete a todos os seus príncipes e seus servos, estando assim perante ele o poder da Pérsia e da Média, os nobres e os oficiais das províncias.

4. בְּהַרְאָתוֹ, אַת-עָשָׂר כְּבָוד מִלְכָו, וְאַת-יִקְרָר, תְּפָאָרָת גְּדוֹלָתוֹ יָמִים רַבִּים,
שְׁבוֹזִים וּמְאַת יוֹם

4. Nessa ocasião ostentou as riquezas do seu glorioso reino, e o esplendor da sua excelente grandeza, por muitos dias, a saber cento e oitenta dias.

5. וּבְמִלְואֹת הַיּוֹם הַאֱלֹה, עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעָם הַגְּמִינָאִים בְּשִׁוְעָן הַבִּירָה
לְמִגְדָּול וְעַד-קָטָן מִשְׁתָּה-שְׁבָעָת יָמִים: בְּזֹצֵר, גַּגְתָּה בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ

5. E, acabado aqueles dias, deu o rei um banquete a todo povo que se achava em Susã, a capital, tanto a grandes como a pequenos, por sete dias, no pátio do jardim do palácio real.

6. זָוָר כְּרָפֵס וְתַכְלָת, אֹזֶן בּוֹזְבָּלִי-בּוֹזָן וְאַרְגָּבָן, עַל-גְּלִילִי כְּסָף וְעַפְוּנִי נִישִׁי
מִטוֹתָה זָהָב וְכָסָף, עַל רְצָפָת בְּהַט-וְשִׁיעָר-וְזָהָב וְסֻזְרָתָה

6. As cortinas eram de pano branco verde e azul celeste, atadas com cordões de linho fino e de púrpura a argola de prata e a colunas de mármore os leitos eram de ouro e prata sobre um pavimento mosaico de pórfiro, de mármore, de madrepérola e de pedras preciosas.

7. וְשָׁקוֹת בְּכָלִי זָהָב וְכָלִים מִכְלִים שְׁוֹזִים וְיִין מִלְכָוִת רַב, כִּיד הַמֶּלֶךְ

7. Dava-se de beber em copos de ouro, os quais eram diferentes uns dos outros e havia vinho real em abundância, segundo a generosidade do rei.

8. וְשָׁתְתִּיה כְּדַת, אֵין אֵס: כִּי-כִן יִסְדֵּק הַמֶּלֶךְ, עַל כָּל-רַב בֵּיתו—לְעַשּׂות, כְּרָצָן
אִישׁ-וְאִישׁ

8. E bebiam como estava prescrito, sem constrangimento pois o rei tinha ordenado a todos os oficiais do palácio que fizessem conforme a vontade de cada um.

9. גַּם וְשָׁתִי הַמֶּלֶךְ, עָשָׂה מִשְׁתָּה גְּשִׁים—בֵּית, הַמֶּלֶכָוִת, אֲשֶׁר, לְמִלְכָה אֶחָד וְעַד-סְוִישׁ-נְשָׁבָע

9. Também a rainha Vasti deu um banquete às mulheres no palácio do rei Assuero.

10. בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי כָּתוֹב לְכַפֵּר הַמֶּלֶךְ בַּיּוֹן אָמֵר לְמַזְהָבָן בְּזַתָּא זַרְבּוֹנָא בְּגַתָּא וְאַבְגַּתָּא זֵתָר וְכַרְכָּס שְׁבָעַת הַסְּרִיסִים הַמִּשְׁרָתִים אַת-פִּי הַמֶּלֶךְ אֲוֹשֵׁירוֹשׁ

10. Ao sétimo dia, o rei, estando já o seu coração alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zétar e Carcás, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,

11. לְהַבִּיא אַת-וִשְׁתִּי הַמֶּלֶךְ כַּפֵּר הַמֶּלֶךְ—בְּכַחַר מִלְכּוֹת הַעֲמִים וְהַשְׂרִים אַת-יִפְּיה כִּי-טֻובָת מִרְאָת הִיא

11. que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para mostrar aos povos e aos príncipes a sua formosura, pois era formosíssima.

12. וְתִמְאֵן הַמֶּלֶךְ וִשְׁתִּי כָּבוֹא בְּדֶבֶר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּיד הַסְּרִיסִים וַיַּקְצֵף הַמֶּלֶךְ בְּאַד וּזְוֹמְתּוֹ בְּעַרְתָּה בּוֹ

12. A rainha Vasti, porém, recusou atender à ordem dada por intermédio dos eunucos pelo que o rei muito se enfureceu, e se inflamou de ira.

13. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ כְּזֹכְרִים יְדַעֵי הַעֲתִים כִּי-כֵן דָּבָר הַמֶּלֶךְ כַּפֵּן כָּל-יְדַעֵי דָת וְדָין

13. Então perguntou o rei aos sábios que conheciam os tempos (pois assim se tratavam os negócios do rei, na presença de todos os que sabiam a lei e o direito

14. וְתִקְרַב אֲלֵיכָו כְּרִשְׁנָא שְׁתָר אַדְמָתָא תָּרְשִׁישׁ, מִירָס מִרְסָנָא, מִמוּכָּן—שְׁבָעַת שְׂרֵי פְּרָס וּמְדִי, רַאי פִּי הַמֶּלֶךְ הַיְשִׁבִּים רָאשָׂנָה, בְּמִלְכּוֹת שְׂרֵי פְּרָס וּמְדִי, רַאי פִּי הַמֶּלֶךְ הַיְשִׁבִּים רָאשָׂנָה, בְּמִלְכּוֹת

14. e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena, Memucã, os sete príncipes da Pérsia e da Média, que viam o rosto do rei e ocupavam os primeiros assentos no reino)

15. כְּדַת, מִתְ-לַעֲשׂוֹת, בְּמִלְכָה, וִשְׁתִּי—עַל אֲשֶׁר כֹּא-עַשְׂתָה, אַת-מִאֲמָר הַמֶּלֶךְ אֲוֹשֵׁירוֹשׁ, בַּיד הַסְּרִיסִים

15. o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver cumprido a ordem do rei Assuero dada por intermédio dos eunucos.

16. וַיֹּאמֶר מָמָקָן (כַּפֵּן הַמֶּלֶךְ וְהַשְׂרִים, לֹא עַל-הַמֶּלֶךְ לְבָדוֹ, עֲוֹתָה וִשְׁתִּי) הַמֶּלֶךְ: כִּי עַל-כָּל-הַשְׂרִים, וְעַל-כָּל-הַעֲמִים, אֲשֶׁר, בְּכָל-מִדְינּוֹת הַמֶּלֶךְ אֲוֹשֵׁירוֹשׁ

16. Respondeu Memucã na presença do rei e dos príncipes: Não somente contra o rei pecou a rainha Vasti, mas também contra todos os príncipes, e contra todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

17. כִּי-יָצָא דָבָר-הַמֶּלֶךְ עַל-כָּל-הַעֲשִׂים, לְהַבָּזָז בְּעַלְיָהָן בְּעַיְינָה: בְּאַבְרָם, הַמֶּלֶךְ אֲוֹשֵׁירוֹשׁ אָמֵר לְהַבִּיא אַת-וִשְׁתִּי הַמֶּלֶךְ כְּפֵן—וְכֹא-בָאָה

17. Pois o que a rainha fez chegará ao conhecimento de todas as mulheres, induzindo-as a desprezarem seus maridos quando se disser: O rei Assuero mandou que introduzissem à sua presença a rainha Vasti, e ela não veio.

18. וְהַיּוֹם הַזֶּה תָּאמֹר נָהָתָ שְׁרֹות פְּרָס-וּמְדֵי, אֲשֶׁר שָׂמַעוּ אֶת-דָּבָר הַמֶּלֶךְ, לְכָל שִׁירֵי הַמֶּלֶךְ וְכַדִּי, בְּזִוּן וְקִצְף

18. E neste mesmo dia as princesas da Pérsia e da Média, sabendo do que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei e assim haverá muito desprezo e indignação.

19. אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טֹוב יֵצֵא דָבָר-מֶלֶכְתָּו מִלְפָנָיו וַיַּכְתֵּב בְּדָתִי פְּרָס-וּמְדֵי, וְלֹא יַעֲבֹר: אֲשֶׁר כֹּא-תָבוֹא וְשַׁתִּי, לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֹוְשִׁירֹושׁ, וּמֶלֶכְתָּה יִתְןֵן הַמֶּלֶךְ, כְּרֻוֹתָה הַטּוֹבָה מִמְּנָה

19. Se bem parecer ao rei, saia da sua parte um edito real, e escreva-se entre as leis dos persas e dos medos para que não seja alterado, que Vasti não entre mais na presença do rei Assuero, e dê o rei os seus direitos de rainha a outra que seja melhor do que ela.

20. וְגַשְׁמַע פְּתַגֵּם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יִעָשָׂה בְּכָל-מֶלֶכְתָּו, כִּי רְבָה הִיא וּכְל-הַנְּשִׁים, יִתְנוּ יִקְרָר לְבָעֵלִיךְן—לְמִזְדוֹל, וְעַד-קְטָן

20. E quando o decreto que o rei baixar for publicado em todo o seu reino, grande como é, todas as mulheres darão honra a seus maridos, tanto aos nobres como aos humildes.

21. וַיַּחֲטֵב הַדָּבָר, בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ, וְשָׁרִים וַיַּעֲשֵׂה הַמֶּלֶךְ, כִּרְבָּר בְּמוֹכָּן

21. Pareceu bem este conselho ao rei e aos príncipes e o rei fez conforme a palavra de Memucã,

22. וַיַּשְׁלַׁחַ סְפָרִים, אֶל-כָּל-מִדְיָנָה—אֶל-מִדְיָנָה כְּכֹתֶבֶת, וְאֶל-עַם וְעַם כְּלִשְׁוֹן: כִּלְיוֹת כָּל-אִישׁ שָׁרֵר בְּבֵיתו, וּמְלָבֶר כְּלִשְׁוֹן עַמוֹּ

22. enviando cartas a todas as províncias do rei, a cada província segundo o seu modo de escrever e a cada povo segundo a sua língua, mandando que cada homem fosse senhor em sua casa, e que falasse segundo a língua de seu povo.

פרק 2 capítulo

1. אָזַר, הַדָּבָרים הָאֱלֹהִים, כַּשֵּׁךְ, זָבוֹת הַמֶּלֶךְ אֹוְשִׁירֹושׁ—זָכָר אֶת-וְשַׁתִּי וְאֶת-אֲשֶׁר-עַשְׁתָּה, נָאת אֲשֶׁר-גָּזָר עֲלֵיהֶם

1. Passadas estas coisas e aplacada a ira do rei Assuero, lembrou-se ele de Vasti, do que ela fizera e do que se decretara a seu respeito.

2. וַיֹּאמְרוּ נָעָרִי-הַמֶּלֶךְ, בְּשִׁרְתִּי: יִבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נָעָרות בְּתוֹלוֹת, טוֹבֹות מִרְאָה

2. Então disseram os servos do rei que lhe ministravam: Busquem-se para o rei moças virgens e formosas.

3. וַיַּפְקֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים, בְּכָל-מִדְיָנָה מֶלֶכְתָּו, וַיַּקְבְּצֻוּ אֶת-כָּל-נָעָרָה-בְּתוֹלוֹת טוֹבֹת מִרְאָה אֶל-שְׁוּעָן הַבִּירָה אֶל-בֵּית הַנְּשִׁים, אֶל-יָד הַגָּא סְרִיס הַמֶּלֶךְ שְׁמַר הַנְּשִׁים וְנָתַן, תְּמִרְקִיבָּן

3. Ponha o rei em todas as províncias do seu reino oficiais que ajuntem todas as moças virgens e formosas em Susã, a capital, na casa das mulheres, sob a custódia de Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres e dêem-se-lhes os seus cosméticos.

4. והנְּעֶרֶת אֲשֶׁר חִיטָּב בַּעֲדֵי הַמֶּלֶךְ—הַמֶּלֶךְ, תֹּזֶת וְשָׂתֵּה וְיִיטָּב הַדָּבָר בַּעֲדֵי
הַמֶּלֶךְ וְיִעַשׂ כֵּן

4. E a donzela que agradar ao rei seja rainha em lugar de Vasti. E isso pareceu bem ao rei e ele assim fez.

Todos juntos, em seguida, repetido pelo leitor

5. אִישׁ יְהוּדִי, הַיּוֹם בְּשֻׁוּשָׁן הַבִּירָה וְיִשְׁמוֹ מְרַדְכָּי, בֶּן יָאִיר בֶּן־שְׁמַעַי בֶּן־קִיעַי—אִישׁ
יְמִינִי

-> ish yehudi, hayah beshushan habirah ushemo maredochay, ben ya'ir ben-shim'i ben-kish--ish yemini

5. Havia então em Susã, a capital, certo judeu, benjamita, cujo nome era Mardoqueu, filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis,

6. אֲשֶׁר הָגָלָה מִירוּשָׁלָם, עִם־הָגָלָה אֲשֶׁר הָגָלָה, עִם יְכִינָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה—
אֲשֶׁר הָגָלָה, נָבוּכְדָּצָר מֶלֶךְ בָּבֶל

6. que tinha sido levado de Jerusalém com os cativos que foram deportados com Jeconias, rei de Judá, o qual nabucodonosor, rei de Babilônia, transportara.

7. וַיַּהַי אָמַן אֶת־הַדָּסָה, הַיּוֹם אָסָתָר בַּת־הַדָּסָה—כִּי אֵין לָהּ אָב וְאֶם וְהַנְּعֶרֶת יִפְתַּח
תָּאָר עֲטוּבָת מִרְאָת וּבְמֹת אֲבֵיהָ וְאֶמְתָּה, כִּי־קְדוּשָׁת מְרַדְכָּי לוֹ קְבָתָה

7. Criara ele Hadassa, isto é, Ester, filha de seu tio, pois não tinha ela nem pai nem mãe e era donzela esbelta e formosa e, morrendo seu pai e sua mãe, Mardoqueu a tomara por filha.

8. וַיַּהַי, בַּהֲשָׁמָעַ דַּבָּר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ, וּבַהֲקָבֵץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל־שֻׁוּשָׁן הַבִּירָה, אֶל־
יָד הַגַּי וְתַלְקָחוּ אָסָתָר אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ, אֶל־יָד הַגַּי שִׁמְרַת הַגְּשִׁים

8. Tendo se divulgado a ordem do rei e o seu edito, e ajuntando-se muitas donzelas em Susã, a capital, sob a custódia de Hegai, levaram também Ester ao palácio do rei, à custódia de Hegai, guarda das mulheres.

9. וְתִיטָּב הַנְּעֶרֶת בַּעֲדֵי עַתְּשָׁא וּזְסָד לְפִנֵּיו, וַיַּבְהֵל אֶת־תְּמֹרֶקְיָה וְאֶת־מְנוּתָה לְתָתָה
לָהּ, וְאֶת שְׁבַע הַנְּעָרוֹת הָרְאוּת לְתָת־לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל וְאֶת־גְּעֻרוֹתָה לְטוֹב,
בֵּית הַנְּשִׁים

9. E a donzela graduou-lhe, e alcançou o favor dele que ele se apressou em dar-lhe os cosméticos e os devidos alimentos, como também sete donzelas escolhidas do palácio do rei e a fez passar com as suas donzelas ao melhor lugar na casa das mulheres.

10. לֹא־הַגִּיד אָסָתָר, אֶת־עֲבָה וְאֶת־מְוֹלָדָתָה: כִּי מְרַדְכָּי צִוָּה עֲלֵיהָ, אֲשֶׁר לֹא־
תִּגְאַיד

10. Ester, porém, não tinha declarado o seu povo nem a sua parentela, pois Mardoqueu lhe tinha ordenado que não o declarasse.

11. וּבְכָל-יֹם יוֹם —מְרַדְכִי מִתְהַלֵּה, לְפָנָיו וּצְאֵר בֵּית-הַנְּשִׁים: כֶּלֶדֶת אֶת-שְׁלֹמֹן אֲסֹתֶר, וּמָה-יִעַשֶּׂה בָּה

11. E cada dia Mardoqueu passeava diante do pátio da casa das mulheres, para lhe informar como Ester passava e do que lhe sucedia.

12. וּבְהַגִּיעַ תָּר נָעָרָה וּנְעָרָה לְבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲוֹשִׁירוֹשׁ, מִקְשׁ חַיּוֹת לָהּ כֶּדֶת הַנְּשִׁים שְׁנִים עָשָׂר וּדְשָׁעָה—כִּי יָמַלְאֹו יְמִינֵךְ: שְׁשָׁה וּדְשָׁעָם, בְּשֶׁבֶן הַבָּר, וְשְׁשָׁה וּדְשָׁעָם בְּבָשָׂמִים, וּבְתִמְרוֹקִי הַנְּשִׁים

12. Ora, quando chegava a vez de cada donzela vir ao Rei Assuero, depois que fora feito a cada uma segundo prescrito para as mulheres, por doze meses (pois assim se cumpriam os dias de seus preparativos, a saber, seis meses com óleo de mirra, e seis meses com especiarias e ungüentos em uso entre as mulheres)

13. וְזֹהֵה, הַנָּעָרָה בָּאָה אֶל-הַמֶּלֶךְ—אֲתָּכְלָא אֲשֶׁר תָּאמַר יִתְּנַחַן לָהּ, לְבָא עַמָּה, מִבֵּית הַנְּשִׁים, עַד—בֵּית הַמֶּלֶךְ

13. desta maneira vinha a donzela ao rei: dava-lhe tudo quanto ela quisesse para levar consigo da casa das mulheres para o palácio do rei

14. בָּעָרֶב הִיא בָּאָה, וּבְבָקָר הִיא שָׁבָה אֶל-בֵּית הַנְּשִׁים שְׁנִי, אֶל-יד שְׁעֻשְׁעַן סְרִיס הַמֶּלֶךְ, שְׁמַר הַפְּילָגְשִׁים: כֹּא-תָבֹא עוֹד אֶל-הַמֶּלֶךְ, כִּי אָמ-זְפִּיצֵן בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְזֹקְרָאת בְּשָׁם

14. à tarde ela entrava, e pela manhã voltava para a segunda casa das mulheres, à custódia de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas ela não tornava mais ao rei, salvo se o rei desejasse, e fosse ela chamada por nome.

15. וּבְהַגִּיעַ תָּר-אֲסֹתֶר בַּת-אַבְיוֹן דְּדָמְרַדְכִי אֲשֶׁר לְקֹזְוָלָו לְבָת לְבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ, לֹא בְּקַשְׁתָּה דְּבָר—כִּי אָמ-אֲת-אֲשֶׁר יֹאמֶר הַגִּי סְרִיס-הַמֶּלֶךְ, שְׁמַר הַנְּשִׁים וְתָהִי אֲסֹתֶר נְשָׂאת זָוֵן, בְּעֵינֵי כָּל-רַאֵיה

15. Ora, quando chegou a vez de Ester, filha de Abial, tio de mardoqueu, que a tomara por sua filha, para ir ao rei, coisa nenhuma pediu senão o que indicou Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. Mas Ester alcançava graça aos olhos de todos quantos a viam.

16. וְתָקַרְבֵּו אֲסֹתֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲוֹשִׁירוֹשׁ, אֶל-בֵּית מֶלֶכְוֹתָו, בְּזָדְשָׁה הַעֲשֵׂרִי, דְּוָא-וּדְשָׁעָה טְבַת—בְּשָׁנָת-שְׁבָע, כְּמֶלֶכְוֹתָו

16. Ester foi levada ao rei Assuero, ao palácio real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano de seu reinado.

17. וַיַּאֲהַב הַמֶּלֶךְ אֲת-אֲסֹתֶר מִכָּל-הַנְּשִׁים עַתְּשָׁא-זָוֵן וּוֹסֶד לְפָנָיו מִכָּל-הַבָּתוּלֹת וְשָׁם כַּתְר-מֶלֶכְוֹת בְּרָאֵשָׁה, וַיְמַלְיכֵת תָּוֹת וְשָׁתִי

17. E o rei amou a Ester mais do que a todas mulheres, e ela alcançou graça e favor diante dele mais do que todas as virgens de sorte que lhe pôs sobre a cabeça a coroa real, e afez rainha em lugar de Vasti.

18. וַיַּעֲשֵׂה הַמֶּלֶךְ בִּשְׁתָּה גָּדוֹל, כָּלְכָל-שְׁרִי וְעַבְדִּיו—אֲת, בִּשְׁתָּה אֲסֹתֶר וְהַנּוֹזָה לְמִידְנָות עִשָּׂה, וַיִּתְּנַחַן מִישָׁאת כִּיד הַמֶּלֶךְ

18. Então o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos era um banquete em honra de Ester e concedeu alívio às províncias, e fez presentes com régua liberalidade.

19. וְבַהֲקָבֶץ בְּתוֹלָות שְׁגִית וּמִרְדָּכֵי יִשְׁבֵּב בַּשְׁעָר־הַמֶּלֶךְ

19. Quando pela segunda vez se ajuntavam as virgens, Mardoqueu estava sentado à porta do rei.

20. אֵין אֲסֻתָּר מִגְּדָת מוֹלְדָת וְאַת־עָמָה כַּאֲשֶׁר צֹהָה עַלְיָה מִרְדָּכֵי וְאַת־מִאמָּר בְּמִרְדָּכֵי אֲסֻתָּר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר הִתְהַגֵּה בְּאַמְנָה אָתָו

20. Ester, porém, como Mardoqueu lhe ordenara, não tinha declarado a sua parentela nem o seu povo: porque obedecia as ordens de Mardoqueu como quando estava sendo criada em casa dele.

21. בַּיּוֹם הַהִים וּמִרְדָּכֵי יוֹשֵׁב בַּשְׁעָר־הַמֶּלֶךְ קָצֵף בְּגַתְן וְתִרְשֵׁשׁ שְׁגִית־סְרִיסִי הַמֶּלֶךְ בְּשִׁמְרֵי הַסָּף וַיַּבְקְשׁוּ לְשַׁלְׁחוּ יָד בַּמֶּלֶךְ אַוְשִׁירֹנֶשׁ

21. Naqueles dias, estando Mardoqueu sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, os guardas da porta, Bigtã e Teres, se indignaram e procuravam tirar a vida ao rei Assuero.

22. וַיַּדַּע הַדָּבָר לְמִרְדָּכֵי וַיַּגַּד לְאֲסֻתָּר הַמֶּלֶךְ וְתָאָמַר אֲסֻתָּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מִרְדָּכֵי

22. E veio isto ao conhecimento de Mardoqueu, que revelou à rainha Ester e Ester o disse ao rei em nome de Mardoqueu.

23. וַיַּבְקַשׁ הַדָּבָר וַיִּמְצָא וַיַּתְכִּלּוּ שְׁגִיתָם עַל־עַזִּים וַיַּכְתַּב בְּסֶפֶר דְּבָרֵי הַיּוֹם—כְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ

23. Quando se investigou o negócio e se achou ser verdade, ambos foram enforcados e isso foi escrito no livro das crônicas perante o rei.

פרק 3

1. אָזַר הַדָּבָרים הָאֲלָה גָּדֵל הַמֶּלֶךְ אַוְשִׁירֹנֶשׁ אַת־הַבָּן בֶּן־הַמֶּרְדָּתָא הָאָגָּי— וַיַּשְׁאַהוּ וַיִּשְׁמַם אַת־כָּסָאו מַעַל כָּל־הַשָּׁרִים אֲשֶׁר אָתָו

1. Depois destas coisas o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, o agagita, e o exaltou, pondo-lhe o assento acima dos de todos os príncipes que estavam com ele.

2. וְכָל־עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בַּשְׁעָר הַמֶּלֶךְ כְּרֻעִים וּמִשְׁתְּזִיזִים לְהַמָּזָן—כִּי־כֵן צֹהָה לְהַמֶּלֶךְ וּמִרְדָּכֵי—לֹא יִכְרָע וְלֹא יִשְׁתְּזֹזֵה

2. E todos os servos do rei que estavam à porta do rei se inclinavam e se prostravam perante Hamã, porque assim ordenara o rei a seu respeito: porém Mardoqueu não se inclinava nem se prostrava.

3. וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בַּשְׁעָר הַמֶּלֶךְ—כִּי־מִהְוָעָד אַתָּה עֹבֵר אַת בְּמִצּוֹת הַמֶּלֶךְ

3. Então os servos do rei que estavam à porta do rei disseram a Mardoqueu: Por que transgrides a ordem do rei?

4. וַיֹּאמֶר מְרֹדָכָי אֲלֵיכֶם יוֹם וַיּוֹם נִכְנָס שָׁמָע אֲלֵיכֶם וַיֹּאמֶר כִּי-הַבָּן לְהַבָּן לְרֹאשׁתְּרָאָתְךָ

4. E sucedeu que, dizendo-lhe eles isso dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos, o fizeram saber a Hamã, para verem se o procedimento de Mardoqueu seria tolerado pois ele lhes tinha declarado que era judeu.

5. וַיַּרְא הַבָּן כִּי-אֵין מְרֹדָכָי כִּרְעָם וְמִשְׁתְּזֹעַד לוֹ וַיַּפְלֹא הַבָּן זָבָה

5. Vendo, pois, Hamã que Mardoqueu não se inclinava nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

6. וַיַּבְּכוּ בְּעִינֵי יְהוּדָה כִּלְשׁוֹן יָד בְּמְרֹדָכָי לְבָהָר—כִּי-הַיְדָוָה לוֹ אֲת-עַם מְרֹדָכָי וַיַּבְּקַשׁ הַבָּן כִּי-שָׁבֵיד אֶת-כָּל-הָיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מִלְכּוֹת אֶזְעָרָוֹשׁ—עַם מְרֹדָכָי

6. Mas, achou pouco tirar a vida somente a Mardoqueu porque lhe haviam declarado o povo de Mardoqueu. Por esse motivo Hamã procurou destruir todos os judeus, o povo de Mardoqueu, que havia em todo o reino de Assuero.

7. בְּזֹהַר הַרְאֵשׁן הַוְּדָעָה נִסְתַּחַם בְּשַׁנְתַּת שְׁתִים עֲשֵׂרָה לְמֶלֶךְ אֶזְעָרָוֹשׁ: הַפִּיל פּוֹר הַוְּאַגְּרָל לִפְנֵי הַבָּן בַּיּוֹם וּבְזֹהַר שְׁנִים עָשֵׂר—הַוְּאַגְּרָל אַדְרָ

7. No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou Pur, isto é, a sorte, perante Hamã, para cada dia e para mês, até o duodécimo, que é o mês de adar.

8. וַיֹּאמֶר הַבָּן לְמֶלֶךְ אֶזְעָרָוֹשׁ—יִשְׁעַז עַם-אֶזְרָד בְּפֹזֶר וּבְפֹרֶד בֵּין הָעָמִים בְּכָל בְּדִינּוֹת מִלְכּוֹתךְ וְדִתְיָהָם שְׁנִים מִכָּל-עַם וְאַת-הָתֵּי הַמֶּלֶךְ אַיִם עֲשִׂים לְפָנֶיךָ אֵין-שָׁוָה כִּי-זָיוֹם

8. E Hamã disse ao rei Assuero: Existe espalhado e disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino um povo, cujas leis são diferentes das leis de todos os povos, e que não cumprem as leis do rei pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

9. אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טֹוב יְכַתֵּב לְאַבְדָּם וְעַשְׂרַת אֲלָפִים כְּכָרְכָסֶף אֲשִׁיקָול עַל-יְהִי עֲשֵׂי הַמֶּלֶאכָה כִּי-הַבָּיא אַל-אֲגַנְיָה הַמֶּלֶךְ

9. Se bem parecer ao rei, decrete-se que seja destruído e eu pagarei dez mil talentos de prata aos encarregados dos negócios do rei, para os recolherem ao tesouro do rei.

10. וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֲת-טְבֻעָתוֹ בְּיָדָיו וַיִּתְגַּהֲתָה כִּי-הַבָּן בְּזָהָר-בְּזָהָר הַאֲגָגִי צָרָר הָיְהוּדִים

10. Então o rei tirou do seu dedo o anel, e o deu a Hamã, filho de Hamedata, o agagita, o inimigo dos judeus

11. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַבָּן הַכָּסֶף גָּנוֹן כְּרָה וְהַעַם כְּלָשׁוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעִינֵיךְ

11. e disse o rei a Hamã: Essa prata te é dada, como também esse povo, para fazeres dele o que bem parecer aos teus olhos.

12. וַיָּקֹרְא֨וּ סֶפִּרִי הַמֶּלֶךְ בְּזֹאת שְׁנִינָה עַשֶּׂר יוֹם בּוֹ וַיַּכְתֵּב כָּכָל-אֲשֶׁר-צִוָּה הַמֶּן אֶל אֲוֹזִיר-רְפִי-הַמֶּלֶךְ וְאֶל-הַפּוֹזֹות אֲשֶׂר עַל-מִדְיָנָה וּמִדְיָנִיתָה וְאֶל-עַרְיִים עַם וְעַם, מִדְיָנָה וּמִדְיָנִיתָה כְּכֹתֶבֶת וְעַם וְעַם כְּלֻשּׁוֹן: בְּשָׁם הַמֶּלֶךְ אֲוֹזִיר שְׁנִינָה עַל-זְנוּתָם בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ

12. Então foram chamados os secretários do rei no primeiro mês, no dia treze do mesmo e, conforme tudo, quando Hamã ordenou, se escreveu aos sátrapas do rei, e aos governadores que havia sobre todas as províncias, e aos príncipes de todos os povos a cada província segundo o seu modo de escrever, e a cada povo segundo a sua língua em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

13. וְגַשְׁלִוּז סְפִּרִים בַּיָּד הַרְצִים, אֶל-כָּל-מִדְיָנִיות הַמֶּלֶךְ—לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֵּז וְלְאֶבֶד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים מִנְצָעֵר וְעַד-זָקָן טָף וְגַשְׁעִים בְּיוֹם אֹזֶר, בְּשָׁלוּשָׁה עַשֶּׂר לְזֹאת שְׁנִינָה-עַשֶּׂר הוּא-זֹאת אֶדר וְשְׁלִלְמָם, לְבוֹז

13. Entiaram-se as cartas pelos correios a todas províncias do rei, para que destruíssem, matassem, e fizessem perecer todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um mesmo dia, a treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, e para que lhes saqueassem os bens.

14. פִּתְשַׁעַן הַכְּתָב, לְהַנְּתָן דָת בְּכָל-בְּמִדְיָנָה וּמִדְיָנִיתָה, גָּלִיל, לְכָל-הָעֲבִים—לְהַיּוֹת עַתְּדִים, לְיוֹם זָהָה

14. Uma cópia do documento havia de ser publicada como decreto em cada província, para que todos os povos estivessem preparados para aquele dia.

15. הַרְצִים יֵצְא֔ו רְזּוֹפִים, בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ, וְהַדָּת נִתְּנָה, בְּשָׁוֹשָׁן הַבִּרְכָה וְהַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן יִשְׁבּוּ לִשְׁתּוֹת, וְהַעֲרֵת שְׁוּשָׁן נִבּוֹכָה

15. Os correios saíram às pressas segundo a ordem do rei, e o decreto foi proclamado em Susã, a capital. Então, o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

פרק 4 capítulo

1. וּמְרֹדְכָּי יָדַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר נִעְשָׂה וַיָּקֹרֵעַ מְרֹדְכָּי אֶת-בְּגָדָיו וַיַּלְבִּשׁ שִׁק וְאֶפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הַעִיר וַיַּעֲקֹב עַזְקה גָּדוֹלָה וּמִרְאָה

1. Quando Mardoqueu soube tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, vestiu-se de saco e de cinza, e saiu pelo meio da cidade, clamando com grande e amargo clamor

2. וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ: כִּי אֵין לְבוֹא אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ, בְּלִבּוֹשׁ שִׁק

2. e chegou até diante da porta do rei, pois ninguém vestido de saco podia entrar elas portas do rei.

3. וּבָכָל-בְּמִדְיָנָה וּמִדְיָנִיתָה, בָּקוּם אֲשֶׁר דָבָר-הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת מִגְיָעָן—אֶבֶל גָּדוֹלָה לִיהוּרִים יָצָזָם וּבְכִי וּמְסֻפָּד שִׁק וְאֶפֶר יִצְעַל כָּרְבִּים

3. Em todas as províncias aonde chegava a ordem do rei, e o seu decreto, havia entre os judeus grande pranto, com jejum, e choro, e lamentação e muitos se deitavam em saco e em cinza.

4. וְתַבּוֹאָנָה גַּעֲרוֹת אַסְתָּר וִסְרִיכִית יְגִידּוֹ לָה וְתַגְזֹלְלֵל הַמֶּלֶךְ בַּמָּאֵד
וְתַשְׁלִלוּ בְּנָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מְרֹדָכִי וְלַהֲסִיר שְׁקֹו מְעַלְיוֹ—וְלֹא קָבַל

4. Quando vieram as moças de Ester e os eunucos lho fizeram saber, a rainha muito se entristeceu e enviou roupa para Mardoqueu, a fim de que, despindo-lhe o saco, lha vestissem ele, porém, não a aceitou.

5. וְתִקְרַא אַסְתָּר לְהַתֵּר מִסְרִיכִית הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הַעֲמִיד לְפָנֶיה וְתַצְוֹהוּ עַל־מְרֹדָכִי—
לְדָעַת מֵה־זֹה וְעַל־מֵה־זֹה

5. Então Ester mandou chamar Hataque, um dos eunucos do rei, que este havia designado para a servir, e o mandou ir ter com Mardoqueu para saber que era aquilo, e por que era.

6. וַיֵּצֵא הַתָּהָר אֶל־מְרֹדָכִי—אֶל־רוֹזֹב הַעִיר אֲשֶׁר לְפָנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ

6. Hataque, pois, saiu a ter com Mardoqueu à praça da cidade, diante da porta do rei

7. וַיָּגַד־לּוּ מְרֹדָכִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרָדוּ וְאֶת פְּרִישַׁת הַכְּסָף אֲשֶׁר אָמַר הַבָּן לְשִׁקְול
עַל־גַּנְגֵי הַמֶּלֶךְ בִּיהוּדִים—(לְאַבָּדָם)

7. e Mardoqueu lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido, como também a soma exata do dinheiro que Hamã prometera pagar ao tesouro do rei pela destruição dos judeus.

8. וְאֶת־פְּתַשְׁתַּחַן כְּתַב־הַדָּת אֲשֶׁר־נִתְן בְּשִׁוְעֵן לְהַשְׁמִידם נִתְן לו—לְהַרְאֹת אֶת־
אַסְתָּר וְלַהֲיֵד לָה וְלִצְוֹת עַלְיהָ כִּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהַגְזֹנָה־לוּ וְלַכְּקִשׁ מִלְּפָנָיו—
עַל־עַמָּה

8. Também lhe deu a cópia do decreto escrito que se publicara em susã para os destruir, para que a mostrasse a Ester, e lha explicasse, ordenando-lhe que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia e lhe fizesse súplica ao seu povo.

9. וַיָּבֹא הַתָּהָר וַיָּגַד לְאַסְתָּר אֶת דִּבְרֵי מְרֹדָכִי

9. Veio, pois, Hataque, e referiu a Ester as palavras de Mardoqueu.

10. וְתִאמְרָה אַסְתָּר לְהַתֵּר וְתַצְוֹהוּ אֶל־מְרֹדָכִי

10. Então falou Ester a Hataque, mandando-o dizer a Mardoqueu:

11. כָּל־עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־בִּינּוֹת הַמֶּלֶךְ יְדֻעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאֲשֶׁר אֲשֶׁר
יְבֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַזָּנָר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר כֹּא־יָקָרָ אָזְנוֹ דָתוֹ לְהַבִּיאָת לְפָנָיו
מִאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׂרִבִּית הַזָּהָב וּזְהָרָה וְאַנְיִן כֹּא נִקְרָאָתִי כִּבוֹא אֶל־
הַמֶּלֶךְ—זֹה שְׁלֹשִׁים יוֹם

11. Todos os servos do rei, e o povo das províncias do rei, bem sabem que, para todo homem ou mulher que entrar à presença do rei no pátio interior sem ser chamado, não há senão uma sentença, a de morte, a menos que o rei estenda para ele o cetro de ouro, para que viva mas eu já há trinta dias não sou chamada para entrar a ter com o rei.

12. וַיָּגַידּוּ לְמְרֹדָכִי אֶת דִּבְרֵי אַסְתָּר

12. E referiram a Mardoqueu as palavras de Ester.

וַיֹּאמֶר מָרְדֹּךְ אֵלֶּה שִׁיבַּת אֶל-אֱسָתֶר :אֶל-תַּرְמִי בְּגַפְעַךְ, כִּי הַפְּלִטָּה בַּיּוֹם
מִכֶּל-תִּיהִירִים

13. Então Mardoqueu mandou que respondessem a Ester: Não imagines que, por estares no palácio do rei, terás mais sorte para escapar do que todos os outros judeus.

כִּי אִם-הַזְּרִישׁ תַּזְּרִישׁ, בְּעֵת הַזֹּאת—רְדוֹן וְהַצְּלָה יַעֲמֹד לִיהוּדִים מִפְּקוּם
אוֹזֵר, וְאַתְּ וּבֵית-אָבִיךְ תַּאֲבִדְךָ וּמִי יוֹדֵעַ—אִם-כַּלְעַת כֹּזֶת, הַגַּעַת לְמִלְכֹות

14. Pois, se de todo te calares agora, de outra parte se levantarão socorro e livramento para os judeus, mas tu e a casa de teu pai pereceréis e quem sabe se não foi para tal tempo como este que chegaste ao reino?

וְתֹאמֶר אֱסָתֶר, כִּי הַשִּׁיבַּת אֶל-מָרְדֹּךְ

15. De novo Ester mandou-os responder a Mardoqueu:

כֹּל כִּנּוֹס אֶת-כָּל-הַיּוּדִים הַגְּמַצְאִים בְּשֻׁוּשָׁן וְצָמוֹן עַלְיָהוּ וְאֶל-
תַּשְׁתַּחַת שְׁלִשָּׁת יְמִים לִילָּה וּיוֹם—גָּם-אֵין וּנְעָרָתִי, אֲצָוָם כֵּן וּבְכֵן אֶל-הַפְּלִטָּה,
אֲשֶׁר לֹא-כָּהֵת, וְכָאָשֶׁר אָבְדָּתִי, אָבְדָּתִי

16. Vai, ajunta todos os judeus que se acham em Susã, e jejuaí por mim, e não comais nem bebaís por três dias, nem de noite nem de dia e eu e as minhas moças também assim jejuaremos. Depois irei ter com o rei, ainda que isso não é segundo a lei e se eu perecer, pereci.

וַיַּעֲבֵר, מָרְדֹּךְ וַיַּעֲשֵׂה, כָּל אֲשֶׁר-צִוָּה עַלְיוֹ אֱסָתֶר

17. Então Mardoqueu foi e fez conforme tudo quanto Ester lhe ordenara.

פרק 5

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְׁלִישִׁי, וַתַּכְלֹבֵשׁ אֱסָתֶר מִלְכֹות, וַתַּעֲמֹד בְּזַעַר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית,
נָכוֹ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּּא מִלְכֹות, בֵּית הַמִּלְכֹות, נָכוֹ, פָּטוֹז הַבַּיִת

1. Ao terceiro dia Ester se vestiu de trajes reais, e se pôs no pátio interior do palácio do rei, defronte da sala do rei e o rei estava assentado sobre o seu trono, na sala real, defronte da entrada.

וַיְהִי קָרָא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶת-אֱסָתֶר הַמִּלְכָה, עַמְּדָת בְּזַעַר—גַּשְׁאָה וּן, בְּעִינֵי וַיַּשְׁטֵט
הַמֶּלֶךְ לְאֱסָתֶר, אֶת-שִׁרְבִּיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיַדָּו, וַתִּקְרַב אֱסָתֶר וַתַּגַּע בְּרַאשׁ
הַשִּׁרְבִּיט

2. E sucedeu que, vendo o rei à rainha Ester, que estava em pé no pátio, ela alcançou favor dele e o rei estendeu para Ester o cetro de ouro que tinha na sua mão. Ester, pois, chegou-se e tocou na ponta do cetro.

וַיֹּאמֶר כָּה הַמֶּלֶךְ, מִה-כִּי אֱסָתֶר הַמִּלְכָה וּמִה-בְּקַשְׁתָּךְ עַד-זֹּצִי הַמִּלְכֹות,
וַיַּעֲשֵׂן כָּה

3. Então o rei lhe disse: O que é, rainha Ester? qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

4. וַתֹּאמֶר אֲסֵתָר אָם-עַל-הַמֶּלֶךְ טֻוב—יָבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַבָּנָן הַיּוֹם אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂיתִי לְ

4. Ester respondeu: Se parecer bem ao rei, venha hoje com Hamã ao banquete que tenho preparado para o rei.

5. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ—בַּמְהַרְוֹ אֲת-הַבָּנָן, לְעַשֹּׂות אֶת-הַבָּנָן אֲסֵתָר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַבָּנָן אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂתָה אֲסֵתָר

5. Então disse o rei: Fazei Hamã apressar-se para que se cumpra a vontade de Ester. Vieram, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester tinha preparado.

6. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֲסֵתָר בִּמְשִׁתָּה הַיּוֹם, מִזֶּה-שֶׁאָכַלְתָּ וַיָּתַן כֶּבֶשׂ וּמִזֶּה-בְּקָשָׁתְךָ עַד-זֶה צִי הַמְּלִכּוֹת, וַתַּעֲשֵׂי

6. De novo disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? e ser-te-á concedida e qual é o teu rogo? e se te dará, ainda que seja metade do reino.

7. וַתֹּעֶשֶׂן אֲסֵתָר וַתֹּאמֶר: שָׁאַלְתִּי וּבְקָשָׁתִי

7. Ester respondeu, dizendo Eis a minha petição e o meu rogo:

8. אָם-מִצְאָתִי וּזְהַלֵּל בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאָם-עַל-הַמֶּלֶךְ טֻוב, לְתֵת אֶת-שֶׁאָכַלְתִּי, וְלְעַשֹּׂות אֶת-בְּקָשָׁתִי—יָבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַבָּנָן, אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר אָעַשָּׂה לְהָם, וּמְבוֹזֵר אָעַשָּׂה, כְּדָבָר הַמֶּלֶךְ

8. Se tenho alcançado favor do rei, e se parecer bem ao rei conceder-me a minha petição e cumprir o meu rogo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar, e amanhã farei conforme a palavra do rei.

9. וַיָּצֹא הַבָּנָן בַּיּוֹם הַהוּא, שָׁמָעוּ וַיְטַב לֵב וּכְرָאוֹת הַבָּנָן אֶת-מְרַדְכִּי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ, וְלֹא-קָם וְלֹא-זָעַם וְמַפְגַּז—וַיָּמְלֹא הַבָּנָן עַל-מְרַדְכִּי, זָהָם

9. Então naquele dia Hamã saiu alegre e de bom ânimo porém, vendo Mardoqueu à porta do rei, e que ele não se levantava nem tremia diante dele, Hamã se encheu de furor contra Mardoqueu.

10. וַיַּתְאַפֵּק הַבָּנָן יָבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּשְׁלֹׁחַ וַיָּבֹא אֶת-אָבָיו, וְאֶת-אֶרְשָׁוֹ אֲשֶׁר

10. Contudo Hamã se refreou, e foi para casa enviou e mandou vir os seus amigos, e Zéres, sua mulher.

11. וַיָּסֶף כִּי-הָמָן אֶת-כְּבוֹד עָשָׂרוֹ וַרְבָּבָיו וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר גָּדוֹלָה הַמֶּלֶךְ וְאֶת אֲשֶׁר נִשְׁאָה, עַל-הַשְׁׁרִים וּעַבְדִּי הַמֶּלֶךְ

11. E contou-lhes Hamã a glória de suas riquezas, a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o havia exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

12. וַיֹּאמֶר, הַבָּנָן—אָפַלְכָּה אֲסֵתָר הַמֶּלֶךְ עַמְּדָה אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂתָה, כִּי אָם-אָוֹתִי וְגַם-לְמַזְוֹר אֵין קָרוֹא-לָהּ, עַמְּדָה הַמֶּלֶךְ

12. E acrescentou: Tampouco a rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que preparou, senão a mim e também para amanhã estou convidado por ela juntamente com o rei.

13. **וְכֹל־זֹהַ אִינּוֹ שׁוֹהֵה לִי :** בְּכָל־עַתָּ אֲשֶׁר אָנָּי רָאָה אֶת־מָרְדָּכַי הַיְהוּדִי—יָוִישֵׁב,
בְּשֻׁעַר הַמֶּלֶךְ

13. Todavia tudo isso não me satisfaz, enquanto eu vir o judeu Mardoqueu sentado à porta do rei.

14. **וְתָאָפֵר כֹּוֹרֶשׁ אֲשֶׁתֽוֹ וְכָל־אֶחָבָיו יִעַשׂ־עַזְּגָבָה וּמְשִׁים אֲפָהָה וּבְבָקָר אֲמֹר**
לַמֶּלֶךְ וַיַּתְלוּ אֶת־מָרְדָּכַי עַלְיוֹ וּבְאֶעָם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתָּה שְׁבֹועַ וַיַּטְבֵּל דָּבָר
לְפָנֵי הַמֶּן וַיַּעֲשֵׂה הַעַזְּ

14. Então lhe disseram Zéres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma força de cinquenta côvados de altura, e pela manhã dize ao rei que nela seja enforcado Mardoqueu e então entra alegre com o rei para o banquete. E este conselho agradou a Hamã, que mandou fazer a força.

פרק 6 capítulo

Todos juntos, em seguida, repetido pelo leitor

1. **בְּלִילָה הַהָא נְדָדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיָּאָפֵר כָּהָבִיא אֶת־סְפִר הַזְּכָרוֹנֹת דְּבָרֵי**
הַיּוֹם וַיְהִי נִקְרָאים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ

-> ballaylah hahu, nadedah shenat hammelech vayo'mer, lehavi et-sefer
hazzichronot divrei hayamim, vayihu nikra'im, lifnei hammelech

1. Naquela mesma noite fugiu do rei o sono então ele mandou trazer o livro de registro das crônicas, as quais se leram diante do rei.

2. **וַיִּפְצֹא כְּתוּב אֲשֶׁר הָאֵיד מִרְדָּכַי עַל־בָּגְתָּנָא וְתָרִישׁ שְׁנֵי סְרִיסִי הַמֶּלֶךְ — בְּמִשְׁמָרֵי ,**
הַסְּפָר : אֲשֶׁר בָּקָשׁוּ לְשִׁלְחוֹ יְדָה בְּמִלְּכָה אַוְשִׁירָוֵשׁ

2. E achou-se escrito que Mardoqueu tinha denunciado Bigtã e Teres, dois dos eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado tirar a vida ao rei Assuero.

3. **וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ — מַה־גַּעֲשָׂה יָקָר וְגַדְוָלה לִמְרָדָכַי עַל־זֹהַ וַיֹּאמְרוּ גַּעֲרִי הַמֶּלֶךְ ,**
בְּשִׁירָתָיו , לֹא־גַעֲשָׂה עַמּוֹ דָבָר

3. E o rei perguntou: Que honra, ou dignidade, foi conferida a Mardoqueu por Isso? Responderam os moços do rei que o serviam: Coisa nenhuma se lhe fez.

4. **וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ בַּי בְּזֹצְר וְהַבָּן בָּא כְּלוֹצָר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַזְּוִיצָנָה ,** **לְאָמָר לַמֶּלֶךְ ,**
לִתְכֹּזֶת אֶת־מִרְדָּכַי עַל־הַעַז אֲשֶׁר־הַכִּין כֹּוֹ

4. Então disse o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã acabara de entrar no pátio exterior do palácio real para falar com o rei, a fim de que se enforcasse Mardoqueu na força que lhe tinha preparado.

5. וַיֹּאמֶר גָּעָרִי הַמֶּלֶךְ אֲלֹיו—הַנָּה הַבָּן עַמְּדָ בָּרוּץ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא

5. E os servos do rei lhe responderam: Eis que Hamã está esperando no pátio. E disse o rei que entrasse.

6. וַיֹּבוֹא הַבָּן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה—כְּלֻשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ זָפֵץ בַּיָּקָרָו וַיֹּאמֶר הַבָּן בְּלֹבֶז לְבַזְבַּז הַמֶּלֶךְ לְעֹשֹׂת יָקָר יוֹתֶר מִמֶּנִּי

6. Hamã, pois, entrou. Perguntou-lhe o rei: Que se fará ao homem a quem o rei se agrada honrar? Então Hamã disse consigo mesmo: A quem se agradaria o rei honrar mais do que a mim?

7. וַיֹּאמֶר הַבָּן אֲלֹהַמֶּלֶךְ אֲיַשׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ זָפֵץ בַּיָּקָרָו

7. Pelo que disse Hamã ao rei: Para o homem a quem o rei se agrada honrar,

8. יִבְיאוּ לְבֹשׂ מֶלֶכְוֹת אֲשֶׁר לְבַשׂ-בּוֹ הַמֶּלֶךְ וִסּוֹס אֲשֶׁר רַכֵּב עַלְיוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נִתְּן בְּתַר מֶלֶכְוֹת בְּרָאשׁוֹ

8. sejam trazidos trajes reais que o rei tenha usado, e o cavalo em que o rei costuma andar, e ponha-se-lhe na cabeça uma coroa real

9. וַיִּתְּנוּنּוּ הַלְּבֹשׂ וְהַסּוֹס עַל-יָד-אֲיַשׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרַתְבִּים וְהַלְּבִישׁוּ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ זָפֵץ בַּיָּקָרָו וְהַרְכִּיבָהוּ עַל-הַסּוֹס בְּרוֹזֹבּ הַעִיר וְקַרְאָו לִפְנֵי כֹּה יִعָּשֶׂת לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ זָפֵץ בַּיָּקָרָו

9. sejam entregues os trajes e o cavalo à mão dum dos príncipes mais nobres do rei, e vistam deles aquele homem a quem o rei se agrada honrar, e façam-no andar montado pela praça da cidade, e proclamem diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei se agrada honrar!

10. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַבָּן בַּיָּהָר קֹז אֶת-הַלְּבֹשׂ וְאֶת-הַסּוֹס כַּאֲשֶׁר דָּבָרָת וַיַּעֲשֵׂה-כֵן לְמַרְדָּכַי הַיְהוּדִי הַיֹּוֹשֵׁב בַּשְּׁעָר הַמֶּלֶךְ אֲלֹהַמֶּלֶךְ מִכֶּל אֲשֶׁר דָּבָרָת

10. Então disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma os trajes e o cavalo como dissesse, e faze assim para com o judeu Mardoqueu, que está sentado à porta do rei e não deixes falhar coisa alguma de tudo quanto dissesse.

11. וַיָּקֹז הַבָּן אֶת-הַלְּבֹשׂ וְאֶת-הַסּוֹס וַיַּלְבֶּשׂ אֶת-מַרְדָּכָי וַיַּרְכִּיבָהוּ בְּרוֹזֹבּ הַעִיר וַיִּקְרָא לִפְנֵי כֹּה יִעָּשֶׂת לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ זָפֵץ בַּיָּקָרָו

11. Hamã, pois, tomou os trajes e o cavalo e vestiu a Mardoqueu, e o fez andar montado pela praça da cidade, e proclamou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei se agrada honrar!

12. וַיַּשְׁבֵּט מַרְדָּכָי אֲלֹהַמֶּלֶךְ וְהַבָּן נִדְזֹף אֲלֹהַמֶּלֶךְ וְזָפֵן רָאשׁ

12. Depois disto Mardoqueu voltou para a porta do rei porém Hamã se recolheu a toda pressa para sua casa, lamentando-se e de cabeça coberta.

13. וַיַּסְפֵּר הַבָּן כִּי-רָשַׁע אֲשֶׁתוֹ וְכִלְכַּל-אֲהַבָּיו אֶת כִּלְכַּל-אֲשֶׁר קָרְהָו וַיֹּאמֶר לוֹ זָכְמָיו וּוֹרֶש אֲשֶׁתוֹ אֶם מַוְרָע הַיְהוּדִים מַרְדָּכָי אֲשֶׁר הַזּוֹכָרָת לְגַפֵּל לִפְנֵי לְאָתוֹכָל לוֹ כִּי-גַּפְול תַּפּוֹל כִּלְפֵנֵי

13. E contou Hamã a Zerés, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então os seus sábios e Zerés, sua mulher, lhe disseram: Se Mardoqueu, diante de quem já começaste a cair, é da linhagem dos judeus, não prevalecerás contra ele, antes certamente cairás diante dele.

14. עִזּוֹם מִדְבָּרִים עַפּוֹ וָסְרִיסִי הַמֶּלֶךְ הַגִּיעּוֹ וַיַּבְהַלֵּל קְהֻבְיאָ אֶת-הַמָּן, אֲלָכְתָה אֲשֶׁר-עִשְׂתָה אֲסֹתָר

14. Enquanto estes ainda falavam com ele, chegaram os eunucos do rei, e se apressaram a levar Hamã ao banquete que Ester preparara.

פרק 7 capítulo

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמָּן, כְּלַשׂוֹת עַם-אֲסֹתָר הַמֶּלֶכה

1. Entraram, pois, o rei e Hamã para se banquetearem com a rainha Ester.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסֹּתָר גַּם בַּיּוֹם הַשְׁנִי, בְּמִשְׁתָּהָה הַיּוֹם—מִמֶּה-שְׁאַלְתָה אֲסֹתָר
הַמֶּלֶכה, וְתַגְתִּן כֵּר וּמִמֶּה-בְּקַשְׁתָה עַד-זָוַחַת הַמֶּלֶכות, וְתַעֲשֵׂה

2. Ainda outra vez disse o rei a Ester, no segundo dia, durante o banquete do vinho: Qual é a tua petição, rainha Ester? e ser-te-á concedida e qual é o teu rogo? Até metade do reino se te dará.

וְתַעֲשֵׂה אֲסֹתָר הַמֶּלֶכה, וְתֹאמֶר—אֵם-מִצְאָתִי זֶה בְּעִינֵיךְ הַמֶּלֶךְ, וְאֵם-עַל-הַמֶּלֶךְ
טוֹב אֲתָּנוּ—כִּי נִפְשַׁי בְּשָׁאָלָתִי, וְעַבְיִ בְּבִקְשָׁתִי

3. Então respondeu a rainha Ester, e disse: Ó rei! se eu tenho alcançado o teu favor, e se parecer bem ao rei, seja-me concedida a minha vida, eis a minha petição, e o meu povo, eis o meu rogo

כִּי נִמְכְּרָנוּ אָנוּ וְעַמְּנוּ, כִּי שָׁבֵיד לְהַרְגוֹ וְלֹאָבֵד וְאֶלְיוֹ לְעָבָדים וְלַשְׁפּוֹזֹות נִמְכְּרָנוּ,
הַזּוֹרֶשֶׁתִי—כִּי אֵין הַאָרֶץ שָׂוָה, בְּזַקְקָה הַמֶּלֶךְ

4. porque fomos vendidos, eu e o meu povo, para sermos destruídos, mortos e extermínados se ainda por servos e por servas nos tivessem vendido, eu teria me calado, ainda que o adversário não poderia ter compensado a perda do rei.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲוֹשֵׁרוֹשׁ, וַיֹּאמֶר לְאַסֹּתָר הַמֶּלֶכה: בַּיּוֹם הַהוּא וְאֵי-הַהוּא,
אֲשֶׁר-מַלְאָוֹ לְבוֹ לְעָשׂוֹת כֵּן

5. Então falou o rei Assuero, e disse à rainha Ester: Quem é e onde está esse, cujo coração o instigou a fazer assim?

וְתֹאמֶר אֲסֹתָר—אִישׁ צָר וְאוֹיב, הַמָּן הַרְעָה וְהַמָּן גְּבֻעָה, בְּלִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
וְהַמֶּלֶכה

6. Respondeu Ester: Um adversário e inimigo, este perverso Hamã! Então Hamã ficou aterrorizado perante o rei e a rainha.

וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּזַבְדוֹ, מִבְּמִשְׁתָּהָה הַיּוֹם, אֲלָכְתָה אֲלָכְתָה, הַבִּינָה וְהַמָּן עַמְּדָה, כִּי-בְּקַשׁ עַל-נִפְשָׁוֹ
בְּאַסֹּתָר הַמֶּלֶכה—כִּי רָאָה, כִּי-כְּלַתָּה אֲלֹיו הַרְעָה בְּמִאַת הַמֶּלֶךְ

7. E o rei, no seu furor, se levantou do banquete do vinho e entrou no jardim do palácio Hamã, porém, ficou para rogar à rainha Ester pela sua vida, porque viu que já o mal lhe estava determinado pelo rei.

8. וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגְּתָּה הַבִּין אֶל־בֵּית מִשְׁתָּה הַיּוֹם וְהַמֶּן נָפַל עַל־הַמֶּטֶה אֲשֶׁר אָסָתֶר עַלְיָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תְּגַם לִכְבוֹשׁ אֶת־הַמֶּלֶכה עַמִּי בְּבֵית הַדָּבָר יֵצֵא בְּפִי הַמֶּלֶךְ וְפִי הַמֶּן נָזְפוּ

8. Ora, o rei voltou do jardim do palácio à sala do banquete do vinho e Hamã havia caído prostrado sobre o leito em que estava Ester. Então disse o rei: Porventura quereria ele também violar a rainha perante mim na minha própria casa? Ao sair essa palavra da boca do rei, cobriram a Hamã o rosto.

9. וַיֹּאמֶר זָרְבָּנוֹת אָזֶן בְּנֵי־הַסְּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הַגָּה־הַעַז אֲשֶׁר־עָשָׂה הַבָּן כִּמְרַדְּכִי אֲשֶׁר דָּבָר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ עָבֹד בְּבֵית הַמֶּן—גַּבְּהָה, וּמְשִׁים אַמְּוֹה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, תִּכְלְדוּ עַלְיוֹ

9. Então disse Harbona, um dos eunucos que serviam diante do rei: Eis que a força de cinqüenta côvados de altura que Hamã fizera para Mardoqueu, que falara em defesa do rei, está junto à casa de Hamã. Então disse o rei: Enforcai-o nela.

10. וַיַּתְלֹל אֶת־הַמֶּן עַל־הַעַז אֲשֶׁר־הַכִּין כִּמְרַדְּכִי וּזְמָתָה הַמֶּלֶךְ, שְׁכָכָה

10. Enforcaram-no, pois, na força que ele tinha preparado para Mardoqueu. Então o furor do rei se aplacou.

פרק 8

1. בַּיּוֹם הַהוּא, נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲוֹשֵׁרוֹשׁ לְאָסָתֶר הַמֶּלֶכה, אֶת־בֵּית הַמֶּן, צָרָר הַיְהוּדִים (וּמְרַדְּכִי, בָּא כִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ—כִּי־הָאִידָה אָסָתֶר, מִזְמָרָה הַוְאָלָה)

1. Naquele mesmo dia deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, o inimigo dos judeus. E Mardoqueu apresentou-se perante o rei, pois Ester tinha declarado o que ele era.

2. וַיַּשְׂרֵר הַמֶּלֶךְ אֶת־טֻבָּעָתוֹ, אֲשֶׁר הַעֲבִיר מִיהָמָן, וַיִּתְגַּנֵּה, כִּמְרַדְּכִי וְתַשְׁם אָסָתֶר אֶת־מְרַדְּכִי, עַל־בֵּית הַבָּן

2. O rei tirou o seu anel que ele havia tomado a Hamã, e o deu a Mardoqueu. E Ester encarregou Mardoqueu da casa de Hamã.

3. וַיַּזְכֵּר אָסָתֶר וַיַּתְרַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפְלֵל, לִפְנֵי רָגְלָיו וַתִּתְהַזֵּן־לָו, לְהַעֲבִיר אֶת־רְעֵת הַמֶּן הָאָגָּני, וְאֶת מְוֹעֵשְׁבָתָהוּ, אֲשֶׁר זָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים

3. Tornou Ester a falar perante o rei e, lançando-se-lhe aos pés, com lágrimas suplicou que revogasse a maldade de Hamã, o agagita, e o intento que este projetara contra os judeus.

4. וַיַּוְשַׁטֵּת הַמֶּלֶךְ לְאָסָתֶר, אֶת שִׁרְבֶּט הַזָּהָב וְתְּקֵם אָסָתֶר וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ

4. Então o rei estendeu para Ester o cetro de ouro. Ester, pois, levantou-se e, pondo-se em pé diante do rei,

וְתֹאמֶר אָם-עַל-הַמֶּלֶךְ טֹוב וְאָם-מֵצָאתִי זָן לְפָנָיו וְכַשֵּׁר הַדָּבָר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ ,
וְטוֹבָה אֲנִי, בְּעִינַי—יִכְתֵּב לְהַשִּׁיב אֶת-הַסְּפָרִים, מִזְשָׁבַת הַמֶּלֶךְ בְּנֵי-הַמֶּדְתָּא הָאֲגָגִי ,
אֲשֶׁר כְּתָב לְאָבֶד אֶת-הַיּוֹדִים, אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינּוֹת הַמֶּלֶךְ

5. disse: Se parecer bem ao rei, e se eu tenho alcançado o seu favor, e se este negócio é reto diante do rei, e se eu lhe agrado, escreva-se que se revoguem as cartas concebidas por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, as quais ele escreveu para destruir os judeus que há em todas as províncias do rei.

6. כי אִיכָּה אָוכֵל וְרָאִיתִי בְּרֻעה אֲשֶׁר-יִמְצָא אֶת-עַבְיוֹן וְאִיכָּה אָוכֵל וְרָאִיתִי
בְּאָבֵד מַוְלָדָתִי

6. Pois como poderei ver a calamidade que sobrevirá ao meu povo? ou como poderei ver a destruição da minha parentela?

7. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲוֹשֵׁר-שׁוּרֵשׁ לְאָסָתָר הַמֶּלֶכְתָּה וּלְמַרְדָּכָי הַיּוֹדָה: הַזֹּה בֵּית-הַבָּנָן
נָתַתִּי לְאָסָתָר וְאָזֶן תָּלוּ עַל-הַעַץ—עַל אֲשֶׁר-שָׁלוֹז דָּיו, בְּיִהוּדִים) בְּיִהוּדִים)

7. Então disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mardoqueu: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele enforcaram, porquanto estenderá as mãos contra os judeus.

8. וְאַתֶּם כְּתָבוּ עַל-הַיּוֹדִים כְּטוֹב בְּעִינֵיכֶם, בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ, וְזֹאת בְּבִטְבָּעַת
הַמֶּלֶךְ: כִּי-כְתַּב אֲשֶׁר-נִכְתַּב בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ, וְזֹאת בְּבִטְבָּעַת הַמֶּלֶךְ—אֵין לְהַשִּׁיב

8. Escrevi vós também a respeito dos judeus, em nome do rei, como vos parecer bem, e selai-o com o anel do rei pois um documento escrito em nome do rei e selado com o anel do rei não se pode revogar.

9. וַיָּקֹרְאַו סְפִּירִי-הַמֶּלֶךְ בְּעַת-הַדִּיא בְּזָהָר שְׂעִילִישִׁי הַוָּא-זָהָר סִיוֹן, בְּשַׁלְוָשָׁה
וְעֶשֶׂרים בּוּ, וַיִּכְתֵּב כְּכָל-אֲשֶׁר-צָוָה מַרְדָּכָי אֶל-הַיּוֹדִים וְאֶל הַאֲוֹשֵׁר-הַרְפָּגִים—
וְהַפּוֹזּוֹת וְשָׁרֵי הַמְּדִינּוֹת אֲשֶׁר מִזְהָדוּ וְעַד-כּוֹעֵשׁ שְׁבָע וְעֶשֶׂרים וּמִאָה מִדִּינָה, בְּמִדִּינָה
וּמִדִּינָה כְּכַתְּבָה וְעַם וְעַם כְּלָשׂוֹן וְאֶל-הַיּוֹדִים—כְּכַתְּבָם, וְכְלָשׂוֹנָם

9. Então foram chamados os secretários do rei naquele mesmo tempo, no terceiro mês, que é o mês de sivã, no vigésimo terceiro dia e se escreveu conforme tudo quanto Mardoqueu ordenou a respeito dos judeus, aos sátrapas, aos governadores e aos príncipes das províncias, que se estendem da Índia até a Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada província segundo o seu modo de escrever, e a cada povo conforme a sua língua como também aos judeus segundo o seu modo de escrever e conforme a tua língua.

10. וַיִּכְתֵּב, בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲוֹשֵׁר-שׁוּרֵשׁ, וְזֹאת בְּבִטְבָּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים בִּיד
הַרְמָכִים בְּסָוסִים רַכְבֵּי הַרְכָּבָה, הַאוֹשֵׁתְרָגִים—בְּנֵי הַרְמָכִים

10. Mardoqueu escreveu as cartas em nome do rei Assuero e, selando-as com anel do rei, enviou-as pela mão dos correios montados, que cavalgavam sobre ginetas que se usavam no serviço real e que eram da coudelaria do rei.

11. אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לְיִהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-עִיר-וּנְוּרִיר, כְּהַקְהָל וְלַעֲמֵד עַל-גְּפָשָׁם--
כְּהַשְּׁמֵיד וְלַהֲרֹג וְלַאֲבֹד אֶת-כָּל-וּיְלָעֵם וּמִדִּינָה דָּאָרִים אֲתָם, טָף וּנְשָׁים וּשְׁלָלִים,
לְבָוּזָה

11. Nestas cartas o rei concedia aos judeus que havia em cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defenderem as suas vidas, e para destruírem, matarem e exterminarem

todas as forças do povo e da província que os quisessem assaltar, juntamente com os seus pequeninos e as suas mulheres, e que saqueassem os seus bens,

12. בַּיּוֹם אָזֶד, בְּכָל־מִדְיָנָה הַמֶּלֶךְ אֲזֹשְׁוֹרֹושׁ—בְּשֻׁלּוֹשָׁה עַשֶּׂר לְזֶהֶד שְׁנִים—
עַשֶּׂר, הוּא—זֶהֶד אֶדְר

12. num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, do dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

13. פִּתְשָׁעָן הַכְּתָב, לְהַצֵּן דָת בְּכָל־מִדְיָנָה וּמִדְיָנָה, גָלוֹי, כָּלָל־הָעָםִים וְלְהִוָּת
יְהוּדִים) הַיְהוּדִים (עתודים) עַתִּידִים (לִיּוֹם הַזֹּהֶה, לְהַצְקָם מַאיְבִּיכָם

13. E uma cópia da carta, que seria divulgada como decreto em todas as províncias, foi publicada entre todos os povos, para que os judeus estivessem preparados para aquele dia, a fim de se vingarem de seus inimigos.

14. הַרְצִים רַכְבֵי הַרְכֵשׁ, הַאוֹשְׁתָרִים יֵצְאוּ מִבְּהָלִים וּדוֹזָופִים, בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ
וְהַדָּת נִתְנָה, בְּשִׁיעָן הַבִּירָה

14. Partiram, pois, os correios montados em ginetas que se usavam no serviço real, apressados e impelidos pela ordem do rei e foi proclamado o decreto em Susã, a capital.

Todos juntos, em seguida, repetido pelo leitor

15. וּמִרְאֵכִי יֵצָא מַלְפֵני הַמֶּלֶךְ, בְּלֵבֶשׂ מֶלֶכְתָּה זָוָר, נְעַטְרָתׂ זָהָב גְּדוֹלָה,
וְתִכְרֵיה בּוֹזֵן וְאֶרְגָּבָן וְהַעַיר שְׁוִישָׁן, צָהָלָה וְשְׁבָזָה

-> umaredochay yatza millifnei hammelech, bilvush malchut techelet vachur,
va'ateret zahav gedolah, vetachrich butz ve'argaman vega'ir shushan,
tzahalah vesamechah

15. Então Mardoqueu saiu da presença do rei, vestido de um traje real azul celeste e branco, trazendo uma grande coroa de ouro, e um manto de linho fino e de púrpura, e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

Todos juntos, em seguida, repetido pelo leitor

16. כְּלִיְהָדִים, הַיְהָה אֹרֶה וְשְׁבָזָה, יַשְׁעָן, וַיָּקָר

-> layehudim, hayetah orah vesimchah, vesason, vikar

16. E para os judeus houve luz e alegria, gozo e honra.

17. וּבְכָל־מִדְיָנָה וּמִדְיָנָה וּבְכָל־עִיר וּעִיר, מִקּוֹם אֲשֶׁר דִבֶר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מְגִיאָע,
שְׁבָזָה וְשְׁוִישָׁן כְּלִיְהָדִים, מִשְׁעָתָה וּיּוֹם טֹוב וּרְבִים בְּעֵבֶר הָאָרֶץ, מִתְיָהָדִים—כַּיְגָפֶל
פְּזִזְדָּה־הַיְהוּדִים, עַלְיָהָם

17. Também em toda a província, e em toda cidade, aonde chegava a ordem do rei ao seu decreto, havia entre os judeus alegria e gozo, banquetes e festas e muitos, dentre os povos da terra, se fizeram judeus, pois o medo dos judeus tinha caído sobre eles.

פרק 9 capítuo 9

1. וּבְשָׁנִים עַשֶּׂר וְזֶה יֹם הָיָה אֲדָר בְּשִׁלּוּשָׁה עַשֶּׂר יֹם בּוֹ אֲשֶׁר הָגַע דָּבָר הַמֶּלֶךְ וְזֶה תָּבוֹא לְהַעֲשָׂות בְּיוֹם אֲשֶׁר שָׂבָרוּ אַיִלִים הַיְהוּדִים לְשִׁלּוֹט בָּהֶם וְנִתְפֹּרֵחַ הַזָּהָר אֲשֶׁר יִשְׁכַּן הַיְהוּדִים הַמֶּתֶב שְׁנָיהם

1. Ora, no duodécimo mês que é o mês de adar, no dia treze do mês, em que a ordem do rei e o seu decreto estavam para se executar, no dia em que os inimigos dos judeus esperavam assenhorar-se deles, sucedeu o contrário, de modo que os judeus foram os que se assenhorearam do que os odiavam.

2. נִקְהָלוּ הַיְהוּדִים בָּעָרֵיהֶם בְּכָל־כּוֹ�נִיתָה אֲזַעֲרָאשׁ כְּלֹזֶה יָד בְּמִבְּרָאשׁ רַעֲתָם וְאִישׁ לֹא־עָבֵד לְפִנֵּיהֶם כִּי־גַּפֵּל פָּזָלָם עַל־כָּל־הָעָם

2. Ajuntaram-se, pois os judeus nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, para pôr as mãos naqueles que procuravam o seu mal e ninguém podia resistir-lhes, porque o medo deles caía sobre todos aqueles povos.

3. וְכָל־שִׁירֵי הַמְּדוֹנִיות וְהַאוֹשֵׁדְרָגִים וְהַפּוֹזָזִים עַשְׂיָה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר כָּל־מֶלֶךְ בְּגַעֲתָם אֶת־הַיְהוּדִים כִּי־גַּפֵּל פָּזָל בְּרָאשָׁי עַל־הָעָם

3. E todos os príncipes das províncias, os sátrapas, os governadores e os que executavam os negócios do rei auxiliavam aos judeus, porque tinha caído sobre eles o medo de Mardoqueu.

4. כִּי־גָדוֹל מְרָדָכָי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמַעוּ הַזָּלָה בְּכָל־הַמְּדוֹנִיות כִּי־הָאִישׁ מְרָדָכָי הַזָּלָה וְגָדוֹל

4. Pois Mardoqueu era grande na casa do rei, e a sua fama se espalhava por todas as províncias, porque o homem ia se tornando cada vez mais poderoso.

5. וַיָּכוּ הַיְהוּדִים בְּכָל־אַיִלָּהֶם מִפְתַּח־זָרָב וְהָרָג וְאָבֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּשָׁנָיהם כְּרָצָנוֹם

5. Feriram, pois, os judeus a todos os seus inimigos a golpes de espada, matando-os e destruindo-os e aos que os odiavam trataram como quiseram.

6. וּבְשָׁוּשָׁן הַבִּירה הָרָגוּ הַיְהוּדִים וְאָבֵד — זָמִישׁ מִזְמִישׁ מִזְמִישׁ מִזְמִישׁ אִישׁ

6. E em Susã, a capital, os judeus mataram e destruíram quinhentos homens

7. וְאֶת פְּרָשָׁנְדָתָא וְאֶת דָּלְפוֹן וְאֶת אַסְפָּתָא

7. como também mataram Parsadata, Dalfom, Aspata,

8. וְאֶת פּוֹרְתָּא וְאֶת אַדְלִיא וְאֶת אַרְיָדָתָא

8. Porata, Adalia, Aridata,

9. וְאֶת פְּרָמִישָׁתָא וְאֶת אַרִיסִי וְאֶת אַרְיָדִי וְאֶת וַיְזָתָא

9. Parmasta, Arisai, Aridai e Vaizata,

10. עֲשֵׂרֶת בְּנֵי הַבָּן בְּנֵי הַמְּדֹתָא, צִרְרָה הַיְהוּדִים—הַרְגָּז וּבְבָזָה—לֹא שָׁלֹזו, אֲתָּה יְהִי רְמֻם

10. os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o inimigo dos judeus porém ao despojo não estenderam a mão.

11. בַּיּוֹם הַהוּא, בָּא מִסְפַּר הַהֲרֹגִים בְּשֹׁוּשָׁן הַבִּירָה—לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ

11. Nesse mesmo dia veio ao conhecimento do rei o número dos mortos em Susã, a capital.

12. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתָּר הַמֶּלֶךְתָּה, בְּשֹׁוּשָׁן הַבִּירָה הַרְגָּז הַיְהוּדִים וְאַבְדָּז וּבְמִישָׁן
מֵאוֹת אַיִשׁ וְאֶת עֲשֵׂרֶת בְּנֵי-הַבָּן—בְּשֵׁאָר מִדְיָנוֹת הַמֶּלֶךְ, מַה עָשָׂו וּמַה-שְׁאָכְלָתָה
וַיֹּאמֶר קָה וּמִה-בְּקָשְׁתָה עַד וְתַעֲשֶׂה

12. E disse o rei à rainha Ester: Em Susã, a capital, os judeus mataram e destruíram quinhentos homens e os dez filhos de Hamã que não teriam feito nas demais províncias do rei? Agora, qual é a tua petição? e te será concedida e qual é ainda o teu rogo? e atender-se-á.

13. וַתֹּאמֶר אַסְתָּר, אָם-עַל-הַמֶּלֶךְ טֹוב—יִתְּגַן גַּם-בְּמוֹזָר לִיהוּדִים אֲשֶׁר בְּשֹׁוּשָׁן
לְעֲשָׂוֹת כִּדְתַּת הַיּוֹם וְאֶת עֲשֵׂרֶת בְּנֵי-הַבָּן, יִתְּכַלְוּ עַל-הַעֲזִיז

13. Respondeu Ester: Se parecer bem ao rei, conceda aos judeus se acham em Susã que façam ainda amanhã conforme o decreto de hoje e que os dez filhos de Hamã sejam pendurados na forca.

14. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֵּן, וַתָּתַן דָת בְּשֹׁוּשָׁן וְאֶת עֲשֵׂרֶת בְּנֵי-הַבָּן, תְּכַלּו

14. Então o rei mandou que assim se fizesse e foi publicado em edito em Susã, e os dez filhos de Hamã foram dependurados.

15. וַיִּקְהַלְוּ הַיְהוּדִים (הַיְהוּדִים) נִקְהַלְוּ אֲשֶׁר-בְּשֹׁוּשָׁן, גַם בַּיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֶדְרָר,
וְהַרְגָּז בְּשֹׁוּשָׁן, שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַיִשׁ וּבְבָזָה—לֹא שָׁלֹזו, אֲתָּה יְהִי רְמֻם

15. Os judeus que se achavam em Susã reuniram-se também no dia catorze do mês de adar, e mataram em Susã trezentos homens porém ao despojo não estenderam a mão.

16. וְשֵׁאָר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינּוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהַלְוּ וּעַמְדָד עַל-גִּנְפָּשִׂים, וְנוֹזֵן מַאֲיָבִיהם,
וְהַרְגָּז בְּשִׁזְבָּזָה מִזְמָשָׁה וּשְׁבָעִים אֲלָפָה וּבְבָזָה—לֹא שָׁלֹזו, אֲתָּה יְהִי רְמֻם

16. Da mesma sorte os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram e se dispuseram em defesa das suas vidas, e tiveram repouso dos seus inimigos, matando dos que os odiavam setenta e cinco mil porém ao despojo não estenderam a mão.

17. בַּיּוֹם-שְׁלֹשָׁה עָשָׂר, לְחֹדֶשׁ אֶדְרָר וְנוֹזֵן, בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ, וְעִשָּׂה אֲתָּה יוֹם
בְּמִשְׁתָּחָה וְשִׁבְועָה

17. Sucedeu isso no dia treze do mês de adar e no dia catorze descansaram, e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

18. וְהַיְהוּדִים (הַיְהוּדִים) נִקְהַלְוּ בְּשֹׁוּשָׁן, נִקְהַלְוּ בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר בּוֹ, וּבְאַרְבָּעָה
עָשָׂר, בּוֹ וְנוֹזֵן, בְּזִוְמָשָׁה עָשָׂר בּוֹ, וְעִשָּׂה אֲתָּה יוֹם מִשְׁתָּחָה וְשִׁבְועָה

18. Mas os judeus que se achavam em Susã se ajuntaram no dia treze como também no dia catorze e descansaram no dia quinze, fazendo-o dia de banquetes e de alegria.

19. **עַל־כֵן הַיְהוּדִים הַפְרוֹזִים הַיּוֹשְׁבִים בָּעָרִי הַפְּרוֹזָות—עֲשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְוַדֵּשׁ אָדר, שְׁמֻזָּה וּמִשְׁתָּחָה וּיוֹם טֹב וּמִשְׁלֹצָן מְנוּזָה, אִישׁ לְרַעַתּוֹ**

19. Portanto os judeus das aldeias, que habitam nas cidades não muradas, fazem do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes, e de festas, e dia de mandarem porções escolhidas uns aos outros.

20. **וַיְכַתֵּב מְרַדְּכַי אֶת־הֲדָבָרִים הַאֲכָלה וַיִּשְׁלֹצָן סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים, אֲשֶׁר בְּכָל־מִדְיָנָה הַמֶּלֶךְ אָוֹשְׁוֹרֹוּשׁ—הַקְּרוּבִים וְהַרוֹזּוֹקִים**

20. mardoqueu escreveu estas coisas, e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,

21. **כְּלִים עַלְיהֶם—כִּיהוּת עֲשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְוַדֵּשׁ אָדר וְאֶת יוֹם־חַמְשָׁה עָשָׂר בּוֹ: בְּכָל־שְׁנָה וְשָׁנָה**

21. ordenando-lhes que guardassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,

22. **כִּים אֲשֶׁר־גַּזֵּו בָּהֶם הַיְהוּדִים מַאיְבִּים וְהַוַּדֵּשׁ אֲשֶׁר נִהְפַּךְ לָהֶם בַּיּוֹם לְשִׁמְזוֹה, וּמִאָכְלׁ לְיּוֹם טֹב לְעֵשָׂות אֹתָם יְמִי מִשְׁתָּחָה וּשְׁמֻזָּה וּמִשְׁלֹצָן מְנוּזָה אִישׁ לְרַעַתּוֹ, וּמְתָנָות לְאַבְנִים**

22. como os dias em que os judeus tiveram repouso dos seus inimigos, e o mês em que se lhes mudou a tristeza em alegria, e o pranto em dia de festa, a fim de que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções escolhidas uns aos outros, e dádivas aos pobres.

23. **וְקִבְּלָה הַיְהוּדִים אֶת אָשָׁר־הַזּוֹלָה, כְּלִיעָשׂוֹת וְאֶת אָשָׁר־כְּתָב מְרַדְּכַי, אֶלְיָהֶם**

23. E os judeus se comprometeram a fazer como já tinham começado, e como Mardoqueu lhes tinha escrito

24. **כִּי הַמְּן בָּן־הַפְּרַתָּא הָאָגָּגִי, צָרֵר כָּל־הַיְהוּדִים—זִשְׁבַּע עַל־הַיְהוּדִים, כָּל־אֲדָם וְהַפְּלִיטָה הָאָגָּגִל, כָּלְהָם וְלְאַבָּדָם**

24. porque Hamã, filho de Hamedata, o agagenta, o inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus, e tinha lançado Pur, isto é, a sorte, para os assolar e destruir

25. **וּבְבָאָתָה, כִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ, אָמַר עַם־הַסְּפָר, יְשֻׁב מִזְוְעַבְתּוֹ הַרְעָה אָשָׁר־זִשְׁבַּע עַל־הַיְהוּדִים עַל־רַאשׁוֹ וְתַלֵּוֹ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו, עַל־הַעַזְבָּן**

25. mas quando isto veio perante o rei, ordenou ele por cartas que o mau intento que Hamã formara contra os judeus recaísse sobre a sua cabeça, e que ele e seus filhos fossem pendurados na forca.

26. **עַל־כֵן קָרָאוּ לִכְמִים הַאֲכָלה פּוֹרִים, עַל־שִׁם הַפּוֹר—עַל־כָּל־דָּבָרִי הַאֲגָּגָת הָאָת וּמִתְּרָאָו עַל־כְּכָה, וּמִתְּהִיאָעָא אֶלְיָהֶם**

26. Por isso aqueles dias se chamaram Purim, segundo o nome Pur. portanto, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que tinham testemunhado nesse sentido, e do que lhes havia sucedido,

27. קַיְמָו וּקְבָּלָו הַיְהוּדִים עַלְיהֶם וְעַל־זָרֻעָם וְעַל כָּל־הָגָלִים עַלְיהֶם וְכֹל־
יַעֲבֹר—כֵּיוֹת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי הַיְמִינִים הַאֲלָה, בְּכִתְבָּם וּכְזָמָנָם: בְּכָל־שְׁנָה וּשְׁנָה

27. os judeus concordaram e se comprometeram por si, sua descendência, e por todos os que haviam de unir-se com eles, a não deixarem de guardar estes dois dias, conforme o que se escreveras a respeito deles, e segundo o seu tempo determinado, todos os anos

28. וְהַיְמִינִים הַאֲלָה זָכָרים וְנָעָשִׂים בְּכָל־הָזָר וְדוֹזָר, מִשְׁפֹּזָה וּמִשְׁפֹּזָה, בְּמִדְיָנִיתָ
וּמִדְיָנִיתָ עִיר וּעִיר וּבִי הַפּוֹרִים הַאֲלָה, לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ גְּיֹהוּדִים, וְזָכָרים, לֹא־יִסְפּוּ
בוֹרָעִים

28. e a fazerem com que esses dias fossem lembrados e guardados por toda geração, família, província e cidade e que esses dias de Purim não fossem revogados entre os judeus, e que a memória deles nunca perecesse dentre a sua descendência.

29. וְתִכְתַּבְּ אַסְתָּר הַמֶּלֶךְ בַּת־אַבְיָזִיל, מִרְדָּכָי הַיְהוּדִי—אֶת־כָּל־תְּקִבָּה: כֶּלֶבֶם,
אֶת אַנְגָּרָת הַפּוֹרִים הַזֹּאת—הַשְׁנִיתָ

29. Então a rainha Ester, filha de Abail, e o judeu Mardoqueu escreveram cartas com toda a autoridade para confirmar esta segunda carta a respeito de Purim,

30. וַיֵּשֶׁלְחוּ סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים, אֶל־שְׁבָעׁ וְעֶשֶׂרִים וּמֵאוֹת בְּמִדְיָנִיתָ—מִלְכּוֹת,
אוֹזְנִירֹושׁ: דְּבָרִי שְׁלוֹם וְאֶמְתָּה

30. e enviaram-nas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras de paz e de verdade,

31. כֶּלֶבֶם אֶת־יָמִי הַפּוֹרִים הַאֲלָה בְּזָמִינָהָם, כִּאֲשֶׁר קִים עַלְיהֶם מִרְדָּכָי הַיְהוּדִי
וְאַסְתָּר הַמֶּלֶךְ וְכִאֲשֶׁר קִים עַל־גְּנָפָשָׁם, עַל־זָרֻעָם: דְּבָרִי הַצּוֹמוֹת וְזַעֲקָתָם

31. para confirmar esses dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mardoqueu e a rainha Ester lhes tinham ordenado, e como eles se haviam obrigado por si e pela sua descendência no tocante a seus jejuns e suas lamentações.

32. וּמִאָמָר אַסְתָּר—קִים דְּבָרִי הַפּוֹרִים הַאֲלָה וְנִכְתַּב, בְּסִפְרָ

32. A ordem de Ester confirmou o que dizia respeito ao Purim e foi isso registrado nos anais.

פרק 10

1. וַיַּשֵּׂם הַמֶּלֶךְ אֶחָשְׁרָשׁ (מִס עַל־הָאָרֶץ וְאֵי הַיּוֹם

1. O rei Assuero impôs tributo à terra e às ilhas do mar.

2. וְכָל־מִיעָשָׂה תְּקִפוֹ, וְגַבְיוֹתָו, וְפִרְשָׁת גָּדְלָת מִרְדָּכָי, אֲשֶׁר גָּדַל הַמֶּלֶךְ—הַלּוֹא—
הַם כְּתוּבִים, עַל־סִפְרָ דְּבָרִי הַיְמִינִים, כְּמַלְכִי, בְּדִי וּפְרָסָ

2. Quanto a todos os atos do seu poder e do seu valor, e a narrativa completa da grandeza de Mardoqueu, com que o rei o exaltou, porventura não estão eles escritos no livro dos anais dos reis da Média e da Pérsia?

Todos juntos, em seguida, repetido pelo leitor

3. כי מְרֹדָכַי הַיְהוּדִי, בַּשְׁנָה לְמֶלֶךְ אֶזְרָחֵר, וְגָדוֹל לְיְהוּדִים, וַרְצָיו לִרְבֹּת אֲזָנוֹ--
דָּרְשָׁן טֹוב לְעַבְדָו, וְדָבֵר שָׁלוֹם לְכָל-זָרָעוֹ.

-> ki maredochay hayehudi, mishneh lammelech achashverosh, vegadol layehudim, veratzuy lerov echav--doresh tov le'ammo, vedover shalom lechazar'o

3. Pois o judeu Mardoqueu foi o segundo depois do rei Assuero, e grande entre os judeus, e estimado pela multidão de seus irmãos, porque procurava o bem-estar do seu povo, e falava pela paz de toda sua nação.

==== fim ===